

CURRICULUM VITAE

DATI PERSONALI

Nome: Laura

Cognome: Mengozzi

Data e luogo di nascita: 27 agosto 1969, Forlì

Indirizzo: Via A. Corelli n. 7 47121 Forlì

Tel. 0543/552581-349/4267586

E-mail: lauramengozzi69@gmail.com

FORMAZIONE

Diploma di licenza linguistica (conseguito nel 1988 con votazione di 58/60 presso il Liceo Linguistico A. Pasini di Forlì)

Diploma di licenza magistrale (conseguito nel 1995 ai fini dell'insegnamento della lingua inglese presso gli istituti scolastici elementari privati; votazione 48/50, Istituto Magistrale di Forlì).

TOEFL (Test of English as a Foreign Language) rilasciato nel 1988 dal Dip. di Lingue Straniere della Colorado State University (Fort Collins, Stati Uniti), presso la quale ho svolto anche attività di lettore madrelingua.

Laurea in Sociologia conseguita presso la facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bologna (sede di Forlì) con la votazione di 110/110 e Lode (tesi discussa il 25 marzo 2020).

Tirocinio curriculare effettuato presso l'Ufficio Servizi Sociali del Comune di Forlì. Titolo della tesi: *“Anziani e non autosufficienza: modelli di assistenza tra domiciliarità e residenzialità”*.

Sono in possesso dell'attestato di idoneità, con abilitazione per le lingue **inglese e francese**, alla professione di:

Guida turistica (tess. n. 1018 rilasciato il 14/03/2017 Prov. FC),

Accompagnatore turistico (tess. n. 2185 rilasciato il 14/03/2017 Prov. FC)

Guida ambientale ed escursionistica (Codice Registro Nazionale GAE ER651, socio AIGAE dal 2017).

ESPERIENZE ALL'ESTERO

Dal 1988 al 1990 ho soggiornato a Fort Collins, Colorado (USA), alternando la frequenza di corsi universitari per stranieri all'attività di interprete e traduttrice presso alcune aziende del territorio con rapporti commerciali con l'Italia.

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Dopo alcune esperienze presso gli uffici commerciali per i rapporti con l'estero di varie realtà aziendali locali, **dal 1994 svolgo regolarmente l'attività di traduttrice**, principalmente in ambito editoriale (inglese/francese/spagnolo). Più saltuariamente presto servizio in qualità di interprete per le lingue inglese e francese.

Testi tradotti e principali collaborazioni

1999 *Liturgia d'Amore – Immagini del Cantico dei Cantici nell'arte di Cimabue, Michelangelo e Rembrandt* (M.A. Lavin e Irving Lavin; 1999 Panini Editore); traduzione effettuata per conto del prof. Giovanni Matteucci, docente e ricercatore presso il Dipartimento di Filosofia dell'Università di Bologna.

1995-2005 Collaborazione con Binney & Smith Italia, sede di Forlì (distributore nazionale marchio Crayola; rif. dott. Marco Rosetti) per la traduzione di testi pubblicitari, manuali di istruzioni, schede di sicurezza.

2010 *Living in Style – Paris* (ed. TeNeues) Traduzione del testo italiano dall'inglese.

2014 *Jenny e altri imprevisti*, di Jincy Willett (raccolta di racconti pubblicati da CartaCanta editore, Forlì).

Dal 1995 collaboro in via continuativa con la casa editrice **Edt** di Torino (rif. Dott.ssa Grazia Arcadi) per la traduzione dall'inglese delle guide di viaggio, dei fotografici e degli inspirational book pubblicati da **Lonely Planet**.

Attualmente insegno presso la Scuola Primaria Edmondo De Amicis di Forlì.

Alla mia professione di traduttrice affianco ormai da diversi anni quella di guida turistica, con particolare riguardo al mio territorio; accompagno gruppi in visite culturali e, in particolar modo, organizzo visite guidate alle mostre allestite presso i Musei San Domenico di Forlì.

L'attività di **guida ambientale** si è aggiunta di recente a quella più prettamente storico-culturale. Pratico da sempre trekking ed escursionismo e la possibilità di trasformare una passione personale in un'opportunità di contribuire alla sensibilizzazione ambientale e alla diffusione delle pratiche escursionistiche mi sta portando verso una sempre più intensa attività di organizzazione e conduzione di uscite in natura.

Collaboro con il *Capo Nord Mountain Shop di Forlì* (rif. Sig. Giuliano Garoia) nell'ambito di un calendario di iniziative volte ad avvicinare giovani e bambini

all'attività escursionistica e alla scoperta delle bellezze di interesse storico-culturale del nostro territorio.

Conduco gruppi in passeggiate a piedi e in bicicletta (mountain bike), favorendo ovunque possibile l'innesto di panoramiche storiche, artistiche ed etnografiche sul tema naturalistico di fondo, con l'obiettivo di offrire esperienze a 360 gradi capaci di presentare il territorio e le sue risorse da prospettive diverse.

La mia attività di guida escursionistica spazia dagli itinerari meno impegnativi come il Sentiero dell'Olio di Brisighella, semplice ma ricco di spunti che dalla produzione olearia locale arrivano alla storia degli antichi insediamenti della zona passando attraverso l'aspetto scientifico-naturalistico della Vena del Gesso Romagnola, ai percorsi più strutturati come la Via degli Dei, la Via della Lana e della Seta e i vari Cammini che attraversano l'Emilia Romagna (di San Vicinio, di Assisi, di sant'Antonio, solo per citarne alcuni).

Ho un'ottima conoscenza del territorio dolomitico, che frequento regolarmente in vari periodi dell'anno e dove sono disponibile a condurre escursioni di più giorni, naturalmente entro i limiti previsti dalla legislazione in materia di guide ambientali ed escursionistiche.

Faccio parte del gruppo di lettori volontari afferenti al progetto nazionale **Nati per Leggere** e affianco spesso all'attività escursionistica per bambini momenti di lettura di albi illustrati che trattino temi inerenti l'uscita, o comunque legati al territorio, a particolari aspetti naturali e paesaggistici o al periodo in cui si svolge l'iniziativa.

Pratico a livello amatoriale il trail running e sarebbe mia intenzione proporre escursioni anche per appassionati di questa forma di podismo off-road.

CONOSCENZE INFORMATICHE

Buona conoscenza e utilizzo dei sistemi operativi Microsoft Windows

Buona conoscenza e utilizzo dei sistemi operativi Mac OS e dei programmi per l'editoria Adobe InCopy e Adobe InDesign

Ottime conoscenze informatiche dei pacchetti Microsoft Office

Ottima conoscenza e utilizzo dei principali browser per la navigazione internet

Ottima conoscenza della posta elettronica